

Le annualità relative saranno iscritte nello stato di previsione della spesa della Regione, in misura di Lire 150 milioni per ciascuno degli esercizi finanziari dal 1964 al 1973.

Alla copertura dell'onere di Lire 150 milioni a carico dell'esercizio 1964 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo iscritto al cap. n. 55 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

Gli stanziamenti disposti in attuazione della presente legge, se eventualmente non impegnati, non decadono al termine dei corrispondenti esercizi finanziari, fino a quando, a giudizio della Giunta regionale, permanga la necessità delle spese relative.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 10 febbraio 1964

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

LEGGE REGIONALE 10 febbraio 1964, n. 6

Nuove provvidenze per promuovere e potenziare l'irrigazione.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. I

Allo scopo di agevolare e promuovere nel territorio della Regione l'esecuzione di nuove opere di irrigazione o di fertirrigazione, nonché di promuovere l'ampliamento, il perfezionamento e la trasformazione di quelle esistenti, l'Amministrazione regionale è autorizzata alla corresponsione di contributi annui costanti posticipati fino alla misura massima del 7% della spesa riconosciuta ammissibile e per un periodo non superiore a 15 anni.

Die entsprechenden Jahresbeträge werden im Voranschlag der Ausgaben der Region in Höhe von 150 Millionen Lire für jedes der Finanzjahre von 1964 bis 1973 eingetragen.

Die Ausgabe von 150 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1964 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages von dem im Kap. 55 des Voranschlages der Ausgaben für das genannte Finanzjahr eingetragenen Betrag gedeckt.

Wenn die in Durchführung dieses Gesetzes verfügbaren Ansätze allenfalls nicht verwendet werden, so verfallen sie nicht am Ende der entsprechenden Finanzjahre, solange nach Ansicht des Regionalausschusses die Notwendigkeit der entsprechenden Ausgaben bestehen bleibt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 10. Februar 1964

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

REGIONALGESETZ vom 10. Februar 1964, Nr. 6

Neue Maßnahmen zur Förderung und Entfaltung der Bewässerung.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. I

Um im Gebiete der Region die Durchführung neuer Bewässerungs- und Gülleanlagen zu erleichtern und zu fördern sowie die Erweiterung, die Verbesserung und den Umbau der bestehenden Anlagen zu fördern, ist die Regionalverwaltung ermächtigt, ständige, im nachhinein zu zahlende Jahresbeiträge bis zu einem Höchstausmaß von 7 v.H. der für zulässig anerkannten Ausgabe und für einen Zeitraum von nicht über fünfzehn Jahren zu gewähren.

Per la concessione del contributo nella misura massima si avrà particolare riguardo alle iniziative destinate all'incremento zootecnico.

Art. 2

Il contributo di cui all'art. 1 può essere concesso a favore di persone giuridiche pubbliche e private, di agricoltori singoli od associati, di consorzi, di associazioni agrarie comunque denominate, purchè abbiano idonea rappresentanza e responsabilità patrimoniale secondo i propri statuti o gli usi locali.

Art. 3

Le domande di contributo, in carta legale e debitamente documentate, devono essere presentate all'Assessorato al quale è affidata la materia dell'agricoltura, prima dell'inizio dei lavori o dell'acquisto delle attrezzature.

Art. 4

La concessione dei contributi è disposta con decreto del Presidente della Giunta regionale.

L'autorizzazione all'inizio dei lavori o all'effettuazione degli acquisti è rilasciata dall'Assessorato competente dopo l'espletamento dell'istruttoria delle pratiche da parte degli Ispettorati provinciali dell'agricoltura ai quali è demandata l'approvazione in linea tecnico-economica dei progetti.

Il contributo sarà liquidato in rate semestrali con scadenza il 30 giugno ed il 31 dicembre di ogni anno direttamente al beneficiario o agli Istituti di credito, qualora il beneficiario abbia con gli stessi contratto un mutuo per il finanziamento dell'opera.

La liquidazione verrà fatta in base al costo effettivo delle opere risultante dal collaudo da eseguirsi dal competente Ispettorato provinciale dell'agricoltura.

Art. 5

Sui criteri di applicazione delle norme legislative vigenti nel settore dell'irrigazione e sullo ordine di priorità degli interventi in materia irrigua, da attuare nel territorio regionale in relazione alle fondamentali esigenze economico-sociali delle singole zone, esprime il proprio parere una Commissione regionale così composta:

a) l'Assessore regionale all'agricoltura, o suo delegato, che la presiede;

Für die Gewährung des Beitrages im Höchstmaß werden besonders die Vorhaben zur Förderung der Viehwirtschaft berücksichtigt.

Art. 2

Der Beitrag nach Art. 1 kann juristischen Personen des öffentlichen und privaten Rechts, einzelnen oder Vereinigungen zusammengeschlossenen Landwirten, Konsortien und wie immer benannten landwirtschaftlichen Vereinigungen gewährt werden, vorausgesetzt, daß sie über eine geeignete Vertretung und Vermögenshaftung gemäß den eigenen Satzungen oder den örtlichen Gepflogenheiten verfügen.

Art. 3

Die Beitragsgesuche müssen auf vorgeschriebenem Stempelpapier und mit entsprechenden Unterlagen vor Beginn der Arbeiten oder vor dem Erwerb der Einrichtungen an das Assessorat für Landwirtschaft eingereicht werden.

Art. 4

Die Gewährung der Beiträge wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses verfügt.

Die Ermächtigung zum Beginn der Arbeiten oder zur Durchführung der Erwerbe wird vom zuständigen Assessorat nach Untersuchung der Fälle seitens der Landes-Landwirtschaftsinspektorate ausgestellt, denen die technisch-wirtschaftliche Genehmigung der Projekte übertragen ist.

Der Beitrag wird in Halbjahresraten mit Fälligkeit am 30. Juni und 31. Dezember jedes Jahres unmittelbar dem Begünstigten oder den Kreditanstalten ausbezahlt, wenn der Begünstigte bei diesen ein Darlehen zur Finanzierung des Baues aufgenommen hat.

Die Liquidierung erfolgt auf Grund der tatsächlichen Kosten der Bauten, wie sie aus der Kollaudierung hervorgehen; diese ist vom zuständigen Landes-Landwirtschaftsinspektorat vorzunehmen.

Art. 5

Über die Richtlinien der Anwendung der auf dem Gebiete der Bewässerung geltenden Gesetzesbestimmungen und über den Vorrang der Eingriffe auf dem Gebiete der Bewässerung, die im Gebiete der Region nach den grundsätzlichen wirtschaftlich-sozialen Erfordernissen der einzelnen Teilgebiete vorzunehmen sind, erstattet eine Regionalkommission ihr Gutachten, die wie folgt zusammengesetzt ist:

a) aus dem Regionalassessor für Landwirtschaft oder seinem Bevollmächtigten, der den Vorsitz innehat;

- b) gli Assessori provinciali all'agricoltura di Trento e Bolzano;
- c) il Direttore dei servizi agrari della Regione;
- d) un funzionario per ciascuno degli Ispettorati provinciali dell'agricoltura di Trento e Bolzano;
- e) quattro esperti in materia di irrigazione, due per ciascuna provincia designati dalle Giunte provinciali.

Funge da segretario della Commissione un funzionario dell'Assessorato regionale al quale è assegnata la materia dell'agricoltura.

La composizione della Commissione deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici, quali sono rappresentati in seno al Consiglio regionale.

La Commissione è nominata con decreto del Presidente della Giunta regionale previa deliberazione della Giunta.

I membri restano in carica per la durata della legislatura regionale, nel corso della quale sono stati nominati.

Art. 6

L'esercizio delle funzioni previste dalla presente legge è delegato alle Province di Trento e Bolzano.

Il Consiglio regionale assegna annualmente a ciascuna Provincia, su proposta della Giunta regionale, un apposito fondo per coprire le spese occorrenti per l'attuazione della presente legge, nei limiti degli stanziamenti previsti dal successivo articolo 7.

Le disponibilità sui fondi di cui al comma precedente, non impegnati nel corso di ogni esercizio finanziario, dovranno essere trasferite all'esercizio successivo ed utilizzate secondo le destinazioni indicate nella legge regionale.

Nell'esercizio delle funzioni delegate con la presente legge le Giunte provinciali devono attenersi alle direttive generali impartite dalla Giunta regionale.

Copia dei provvedimenti adottati in attuazione dell'art. 4 della presente legge deve essere inoltrata, per conoscenza, al Presidente della Giunta regionale.

Il Presidente della Giunta regionale, ove ritenga un provvedimento non conforme alla presente legge o alle direttive sopra indicate, trasmette, entro dieci giorni, le sue osservazioni all'organo di controllo di legittimità ed alla Giunta provinciale competente.

- b) aus den Landesassessoren für Landwirtschaft von Trient und Bozen;
- c) aus dem Leiter der Landwirtschaftsdienste der Region;
- d) aus je einem Beamten der Landes-Landwirtschaftsinspektorate von Trient und Bozen;
- e) aus vier Sachverständigen auf dem Gebiete der Bewässerung, zwei für jede Provinz, die von den Landesausschüssen vorgeschlagen werden.

Die Befugnisse eines Schriftführers der Kommission übt ein Beamter des Regionalassessorates für Landwirtschaft aus.

Die Zusammensetzung der Kommission muß der Stärke der Sprachgruppen angepaßt sein, wie sie im Regionalrat vertreten sind.

Die Kommission wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses ernannt.

Die Mitglieder bleiben für die Dauer der regionalen Gesetzgebungsperiode, in der sie ernannt wurden, im Amt.

Art. 6

Die Ausübung der in diesem Gesetz vorgesehenen Befugnisse ist den Provinzen Trient und Bozen übertragen.

Der Regionalrat weist jährlich jeder Provinz auf Vorschlag des Regionalausschusses innerhalb der Grenzen der im nachfolgenden Art. 7 vorgesehenen Ansätze einen eigenen Betrag zu, um die zur Durchführung dieses Gesetzes erforderlichen Ausgaben zu decken.

Die Beträge nach dem vorhergehenden Absatz, die im Laufe eines jeden Finanzjahres nicht verpflichtet werden, müssen auf das nachfolgende Finanzjahr übertragen und gemäß den im Regionalgesetz angegebenen Zweckbestimmungen verwendet werden.

In der Ausübung der mit diesem Gesetz übertragenen Befugnisse müssen sich die Landesausschüsse an die vom Regionalausschuß erteilten allgemeinen Richtlinien halten.

Eine Abschrift der in Durchführung des Art. 4 dieses Gesetzes getroffenen Maßnahmen muß dem Präsidenten des Regionalausschusses zur Kenntnisnahme zugeleitet werden.

Wenn der Präsident des Regionalausschusses der Ansicht ist, daß eine Maßnahme diesem Gesetz oder den oben erwähnten Richtlinien nicht entspricht, so übermittelt er innerhalb von zehn Tagen seine Bemerkungen dem Organ für die Gesetzmäßigkeitskontrolle und dem zuständigen Landesausschuß.

La Giunta regionale può sempre sostituirsi agli organi provinciali in caso di violazione della presente legge o di persistente inerzia.

Art. 7

Per la concessione del contributo previsto all'art. 1 sono autorizzati i seguenti limiti d'impegno:

- Lire 45 milioni nell'esercizio 1964
- Lire 65 milioni nell'esercizio 1965
- Lire 70 milioni nell'esercizio 1966
- Lire 75 milioni in ciascuno degli esercizi 1967 e 1968.

Le annualità relative saranno iscritte nello stato di previsione della spesa della Regione come segue:

- Lire 45 milioni nell'esercizio 1964
- Lire 110 milioni nell'esercizio 1965
- Lire 180 milioni nell'esercizio 1966
- Lire 255 milioni nell'esercizio 1967
- Lire 330 milioni negli esercizi dal 1968 al 1978
- Lire 285 milioni nell'esercizio 1979
- Lire 220 milioni nell'esercizio 1980
- Lire 150 milioni nell'esercizio 1981
- Lire 75 milioni nell'esercizio 1982.

Alla copertura dell'onere di Lire 45 milioni a carico dell'esercizio finanziario 1964 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al cap. 55 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo.

Gli stanziamenti, eventualmente non impegnati negli esercizi finanziari in cui vennero disposti, non decadono sino a quando, a giudizio della Giunta regionale, permanga la necessità della spesa.

Art. 8

Norma transitoria

Le domande di contributo, presentate ai sensi della legge regionale 7 novembre 1953, n. 19, e successive modificazioni, e della legge regionale 12 dicembre 1957, n. 20, che, all'atto della pubblicazione della presente legge, risultano inevase presso i competenti uffici, possono essere esaminate per il loro finanziamento secondo le modalità della presente legge, sempre che gli interessati abbiano fatto pervenire regolare richiesta entro tre mesi dalla pubblicazione della medesima.

Der Regionalausschuß kann bei Verletzung dieses Gesetzes oder bei fortdauernder Untätigkeit immer an die Stelle der Landesorgane treten.

Art. 7

Für die Gewährung des im Art. 1 vorgesehenen Beitrages wird zu folgenden Ausgabengrenzen ermächtigt:

- 45 Millionen Lire im Finanzjahr 1964;
- 65 Millionen Lire im Finanzjahr 1965;
- 70 Millionen Lire im Finanzjahr 1966;
- 75 Millionen Lire in jedem der Finanzjahre 1967 und 1968.

Die entsprechenden Jahresbeträge werden im Voranschlag der Ausgaben der Region wie folgt eingetragen:

- 45 Millionen Lire im Finanzjahr 1964;
- 110 Millionen Lire im Finanzjahr 1965;
- 180 Millionen Lire im Finanzjahr 1966;
- 255 Millionen Lire im Finanzjahr 1967;
- 330 Millionen Lire in den Finanzjahren von 1968 bis 1978;
- 285 Millionen Lire im Finanzjahr 1979;
- 220 Millionen Lire im Finanzjahr 1980;
- 150 Millionen Lire im Finanzjahr 1981;
- 75 Millionen Lire im Finanzjahr 1982.

Die Belastung von 45 Millionen Lire für das Finanzjahr 1964 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages von dem im Kap. 55 des Voranschlages der Ausgaben für das genannte Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Die Ansätze, die in den Finanzjahren, in denen sie verfügt wurden, gegebenenfalls nicht verpflichtet werden, verfallen nicht, solange nach Ansicht des Regionalausschusses die Notwendigkeit der Ausgabe bestehen bleibt.

Art. 8

Übergangsbestimmung

Die im Sinne des Regionalgesetzes vom 7. November 1953, Nr. 19 und nachfolgenden Abänderungen und des Regionalgesetzes vom 12. Dezember 1957, Nr. 20 eingereichten Beitragsgesuche, die bei Veröffentlichung dieses Gesetzes bei den zuständigen Ämtern unerledigt vorliegen, können für ihre Finanzierung nach den Einzelheiten dieses Gesetzes geprüft werden, vorausgesetzt, daß die Betroffenen innerhalb von drei Monaten nach seiner Veröffentlichung einen ordnungsgemäßen Antrag gestellt haben.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 10 febbraio 1964

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

LEGGE REGIONALE 10 febbraio 1964, n. 7

Provvidenze per la costruzione, l'ammmodernamento e la trasformazione di impianti funicolari aerei in servizio pubblico.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Al fine di agevolare la costruzione, l'ammmodernamento e la trasformazione di impianti funicolari aerei in servizio pubblico, ricadenti nella competenza regionale, possono essere concessi sulle spese ritenute ammissibili contributi decennali:

- a) nella misura del 6,5 per cento annuo per funivie bifuni a servizio di centri abitati o di masi o di gruppi di abitazioni non serviti da strade statali, provinciali o comunali - classificate tali a sensi della legge 12 febbraio 1958, n. 126 - aventi una popolazione complessiva non inferiore a 50 unità, residente entro un raggio non superiore a 1500 metri, o su una superficie continua equivalente;
- b) nella misura del 4,5 per cento annuo per tutte le altre funivie bifuni, per gli impianti ad agganciamento automatico, per le funivie monofuni con movimento unidirezionale dei veicoli e per ogni altro tipo di impianto funicolare aereo.

Art. 2

Per ammmodernamento si intende quel complesso di lavori o di modificazioni che, senza cam-

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 10. Februar 1964

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

REGIONALGESETZ vom 10. Februar 1964, Nr. 7

Maßnahmen für den Bau, die Modernisierung und den Umbau von Luftseilbahnen im öffentlichen Dienst.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Um den Bau, die Modernisierung und den Umbau von in die Zuständigkeit der Region fallenden Luftseilbahnen im öffentlichen Dienst zu fördern, können Zehnjahresbeiträge auf die als zulässig anerkannten Ausgaben gewährt werden:

- a) im Ausmaß von 6,5 vom Hundert jährlich für zweiseilige Seilbahnen, die den Dienst für Ortschaften oder Höfe oder Siedlungen versehen, welche nicht durch Staats-, Provinz- oder Gemeindestraßen — die im Sinne des Gesetzes vom 12. Februar 1958, Nr. 126 als solche eingestuft sind — bedient werden und eine Gesamtbevölkerung von wenigstens fünfzig Personen haben, die im Umkreis von höchstens 1.500 Meter oder auf einer entsprechenden zusammenhängenden Fläche ansässig ist;
- b) im Ausmaß von 4,5 vom Hundert jährlich für alle anderen zweiseiligen Seilbahnen, für die Anlagen mit automatischem Einhaken und fest-sitzender Klemme, für die Seilbahnanlagen mit Trag-Zugseil und gleichbleibender Bewegungsrichtung und für jede andere Art von Luftseilbahnen.

Art. 2

Als Modernisierung versteht man jene Gesamtheit von Arbeiten oder Änderungen, die darauf